



The Epiphany of the Lord – *January 3, 2021*



WEEKLY SCHEDULE HORARIO DE LA SEMANA

Sunday/domingo, January 3rd

The Epiphany of the Lord

9:15 am Spanish

11:30 am English

3:00 pm Spanish



Monday/lunes, January 4th

Mass: 9:00 am Bilingual

Tuesday/martes, January 5th

Mass: 9:00 am Bilingual

Please check website for Schedule

Wednesday/miércoles, January 6th

Mass: 9:00 am Bilingual

Please check website for Schedule

Thursday/jueves, January 7th

Mass: 9:00 am Bilingual

Please check website for Schedule

Friday/viernes, January 8th

Mass: 9:00 am Bilingual

Please check website for Schedule

Saturday/sábado, January 9th

Confessions 2:00 - 2:45 pm

Mass: 3:00 pm

Sunday/domingo, January 10th

The Baptism of the Lord

9:15 am Spanish

11:30 am English

3:00 pm Spanish



PRAYER FOR THE NEW YEAR

Dear God, shine your light in us, through us, over us. May we make a difference in this world, for your glory and purposes. Set your way before us. May all your plans succeed. That we may reflect your peace and hope to a world that so desperately needs your presence and healing.

To you be the glory and honor, in this New Year, and forever. In Jesus' name, Amen.



**American
RedCross**

SAVE THE DATE

Blood Drive

Sunday, January 31, 2021

9 am - 2 pm

Parish Center

You have the power to donate life!

The Red Cross will be conducting a blood drive at the parish center on Sunday, January 31st from 9:00 am to 2:00 pm. You can make your appointment on the Red Cross website, www.redcrossblood.org and use our code LADYVAL.

Please do your best to donate blood, you never know when you will need it!

REPORT SEXUAL ABUSE

**To report sexual abuse of a child by a priest, deacon, employee, or volunteer, call the toll free *Sexual Misconduct Hotline*:
1-888-206-9090.**



The Ministry for Family
and Friends to Gay and
Lesbian Catholics
(MFGCLC)

Will be hosting virtual
meetings via Zoom every
first Thursday of the
month, beginning on

January 7, 2021
from **7:00 p.m. to 8:30 p.m.**

We are a ministry that serves Catholics in the Diocese of San Bernardino who are seeking faith and spiritual support, accompaniment, and Catholic resources concerning Lesbian and Gay issues. We promote respect, compassion, sensitivity, and inclusivity and emphasize the inherent dignity of all persons. We strive to provide a safe space for dialogue and welcome all who would like to learn more or simply have questions about this ministry that celebrates more than 17 years of service.

Please contact mfglc@sbdioocese.org or call **(909)475-5448** for more information and/or to obtain the Zoom meeting ID and passcode.

Spanish speaking ministry members will also be available.



LET US PRAY FOR THE SICK

In charity, please remember in your prayers all those from our parish community who are suffering from any sickness. Let us pray in unity for God to heal them so they may restore their quality of life.

Let us also pray for those who take care of them, so they may receive the strength and patience needed.

DOING FAITH JUSTICE

We are grateful for all of you who do “Faith Justice” daily by serving the needs of others rather than looking to others to serve your needs. During these past weeks, we have been focusing on how God is calling us individually and collective as a Faith Community to continue “Doing Faith Justice.” We have been focusing in on Pope Francis' recently issued Encyclical Letter titled, “*On Fraternity and Social Friendship*” and called all people to come together, “to build a better, more just and peaceful world, with the contribution of all” as sisters and brothers, united by our membership in the “human family.” As we say farewell to 2020 and welcome a New Year 2021. May we begin by praying together the Ecumenical Prayer He wrote to all Christians, not for just a day but throughout this entire year asking for the Grace to change you heart to more fully embrace it in word and in action; doing your part in building a better world, a “more just and peaceful” one, one person at a time.

An Ecumenical Christian Prayer

O God, Trinity of love, from the profound communion of your divine life, pour out upon us a torrent of fraternal love. Grant us the love reflected in the actions of Jesus, in his family of Nazareth, and in the early Christian community.

Grant that we Christians may live the Gospel, discovering Christ in each human being, recognizing him crucified in the sufferings of the abandoned and forgotten of our world, and risen in each brother or sister who makes a new start.

Come, Holy Spirit, show us your beauty, reflected in all the peoples of the Earth, so that we may discover anew that all are important and all are necessary, different faces of the one humanity that God so loves. **Amen.**

OUR LADY OF THE VALLEY, HEMET

2019-1920 FINANCIAL REPORT

COLLECTION PLATE	\$ 126,911
COLLECTION ENVELOPE	\$ 380,845
Total Contributions	\$ 507,756
WILLS AND BEQUESTS	\$ 192,538
GENERAL AID DONATIONS	\$ 30,910
DONATIONS FOR ALTAR FLOWERS	\$ 1,298
OTHER DONATIONS	\$ 1,149
STOLE FEES	\$ 14,860
CATECHESIS REGIST. FEES	\$ 36,545
RETREAT FEES	\$ 2,942
RAFFLES	\$ 25,342
FOOD SALES	\$ 75,288
BINGO	\$ 412,379
SCRIP	\$ 4,457
CANDLES	\$ 1,066
ENDOWMENT/OTHER INCOME	\$ 167
FUNDS ON DEPOSIT INTEREST	\$ 43,993
DDF REBATES	\$ 8,264
OTHER REFUNDS	\$ 2,946
MISCELLANEOUS INCOME	\$ 6,469
USE OF FACILITIES DONATIONS	\$ 420
CELL TOWER INCOME	\$ 27,324
Total Operating Revenue	\$ 1,396,111

EXPENDITURES

EMPLOYEE SALARY/WAGES	\$ 370,155
EMPLOYEE BENEFITS/WORK COMP	\$ 103,012
PAYROLL TAXES	\$ 25,813
Total Personnel Cost	\$ 498,981
PROFESSIONAL FEES	\$ 13,389
TEXTBOOKS	\$ 13,611
LITURGICAL EXPENSES	\$ 11,932
ADMINISTRATIVE EXPENSES	\$ 65,692
PRIEST FOOD	\$ 11,935
FUNDRAISING SUPPLIES	\$ 30,610
RAFFLE WINNINGS	\$ 8,000
GENERAL AID SUPPORT	\$ 11,500
BINGO EXPENSE	\$ 318,640
SCRIP EXPENSE	\$ 200
DEPRECIATION EXPENSE	\$ 79,033
PROPERTY/EARTHQUAKE INS.	\$ 44,828
UTILITIES	\$ 63,161
FACILITIES	\$ 103,378
DIOCESAN ASSESSMENT	\$ 110,469
Total Operating Expenses	\$ 1,385,358
Surplus	\$ 19,754

Dear Parishioners,

I would like to thank every contributor for their unwavering support and commitment to maintaining our parish afloat during these challenging economic times. As you can see under Wills and Bequests, we were extremely blessed this year by the generosity of three very special parishioners.

May God bless you abundantly here on earth, and in heaven.

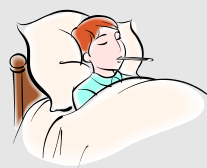
I am equally thankful to all parish volunteers, for without you, this parish would look ridiculous. To all parish staff and ministry leaders, a big thank you! You are the life of this parish. It is you who carry on the mission of the church, you are the workers of this vineyard.



May our heavenly father bless us all, and protect each of our families. May God restore our lives from the pandemic and may we gather again soon to worship and commune as one family.

Father Neil

La Epifanía del Señor – 3 de Enero del 2021



Oremos por los enfermos

En caridad, recuerden en sus oraciones a todos aquellos de nuestra comunidad parroquial que sufren alguna enfermedad. Oremos en unidad para que Dios los sane para que puedan restaurar su calidad de vida. Oremos también por quienes los cuidan, para que reciban la fuerza y la paciencia necesarias.



Donación por Internet

"Que cada uno ponga al servicio de los demás el carisma que ha recibido, y de este modo serán buenos administradores de los diversos dones de Dios."

1ra de Pedro 4:10.

Razones para dar su donación por internet:

- ◆ No necesita escribir cheques o traer efectivo a la iglesia.
- ◆ Tranquilidad de saber que la iglesia recibirá su contribución aunque usted no pueda asistir.
- ◆ Mas seguro que cheques.
- ◆ Todas sus contribuciones son registradas en su estado de cuenta de su banco/tarjeta de crédito con la fecha que se hizo.
- ◆ No hay costo alguno.

REPORTE EL ABUSO SEXUAL

Para reportar el abuso sexual de un niño/a por un sacerdote, diacono, empleado, o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

DIOCESIS DE SAN BERNARDINO

RESERVA LA FECHA YOUTH LITURGY DAY

Formación para jóvenes adolescentes (11-17 años) en las áreas de Ministros Extraordinarios de la Eucaristía, Lectores, Monaguillos, Ujleres/ Ministros de Hospitalidad, y Música Litúrgica

sábado, 13 de marzo del 2021

¡Formación Virtual para jóvenes!

Para más información comuníquese con las oficinas diocesanas de:
Culto Divino, Pastoral con Juventud Católica, y Escuelas Católicas
909-475-5337 | 909-475-5167 | 909-475-5437



American
RedCross

APARTE LA FECHA

DONACION DE SANGRE

**Domingo, 31 de enero, 2021
9 a 2 de la tarde
Centro Parroquial**

¡Usted tiene el poder de donar vida!

La Cruz Roja estará llevando a cabo una campaña de donación de sangre en el centro parroquial el domingo, 31 de enero de 9 a 2 de la tarde. Puede hacer su cita en el sitio web de la cruz roja, www.redcrossblood.org y usar nuestro código LADYVAL.

Por favor haga el mayor esfuerzo en donar sangre, nunca sabe cuándo usted la necesitará.



ORACIÓN PARA EL AÑO NUEVO

Amado Dios, haz brillar tu luz en nosotros, a través de nosotros, sobre nosotros. Que podamos hacer una diferencia en este mundo, para tu gloria y propósitos. Abre tu camino ante nosotros. Que todos tus planes tengan éxito. Que podamos reflejar tu paz y esperanza en un mundo que necesita tan desesperadamente tu presencia y sanación.

A ti sea la gloria y el honor, en este Año Nuevo y para siempre. En el nombre de Jesús, Amén.



El Ministerio para las Familias y los Amigos de Católicos Gays y Lesbianas (MFGLC) Organizará reuniones virtuales a través de Zoom cada primer jueves del mes, comenzando el

7de Enero, 2021
de 7:00 p.m. a 8:30 p.m.

Somos un ministerio que sirve a todos los católicos de la Diócesis de San Bernardino quienes buscan apoyo espiritual, acompañamiento y recursos católicos sobre la homosexualidad. Promovemos el respeto, la compasión, la sensibilidad, la inclusión, y enfatizamos la dignidad inherente de todas las personas. Nos esforzamos por brindar un espacio seguro para dialogar y le damos la bienvenida a todos los que deseen aprender más o simplemente tengan preguntas sobre este ministerio que celebra más de 17 años de servicio.

Para más información o para obtener el ID y contraseña para la reunión virtual a través de Zoom, envíen un email a mfglc@sbdiocese.org.

O llamen al **(909)475-5448**.

Habrán ministros presentes que hablan español.

Haciendo Justicia por La Fe

Estamos agradecidos por todos ustedes que practican la “justicia de fe” diariamente al atender las necesidades de los demás en lugar de buscar a otros para satisfacer sus necesidades. Durante estas últimas semanas, nos hemos centrado en cómo Dios nos está llamando individual y colectivamente como una comunidad de fe para continuar “Haciendo justicia por la fe”. Nos hemos centrado en la carta encíclica emitida recientemente por el Papa Francisco titulada "Sobre la fraternidad y la amistad social" y llamamos a todas las personas a unirse, "para construir un mundo mejor, más justo y pacífico, con la contribución de todos" como hermanas y hermanos, unidos por nuestra pertenencia a la "familia humana". Al despedirnos del 2020 y dar la bienvenida al Año Nuevo 2021. Que comencemos rezando juntos la Oración Ecuménica que Él escribió a todos los cristianos, no solo por un día sino durante todo este año pidiendo que la Gracia cambie su corazón para abrazarlo más plenamente en palabra y en acción; haciendo su parte para construir un mundo mejor, uno “más justo y pacífico”, una persona a la vez.

Una oración cristiana ecuménica

Oh Dios, Trinidad de amor, desde la profunda comunión de tu vida divina, derrama sobre nosotros un torrente de amor fraterno. Concédenos el amor reflejado en las acciones de Jesús, en su familia de Nazaret y en la comunidad cristiana primitiva.

Haz que los cristianos vivamos el Evangelio, descubriendo a Cristo en cada ser humano, reconociéndolo crucificado en los sufrimientos de los abandonados y olvidado de nuestro mundo, y resucitado en cada hermano o hermana que comienza de nuevo.

Ven, Espíritu Santo, muéstranos tu belleza, reflejada en todos los pueblos de la Tierra, para que podamos descubrir de nuevo que todos son importantes y todos son necesarios, diferentes rostros de la única humanidad que tanto ama Dios. Amén.